

Bil Iechyd a Gofal Cymdeithasol (Ansawdd ac Ymgysylltu) (Cymru)

Geirfa Ddwylieithog

Health and Social Care (Quality and Engagement) (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Corffennaf 2019 | July 2019

Paratowyd yr eirfa ddwylieithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.



Termau a ddefnyddir yn y Bil | Terms within the Bill

Awdurdod Iechyd Arbennig	Special Health Authority
Canlyniad andwyol	Adverse outcome
Corff Llais y Dinesydd	Citizen Voice Body
Cyfansoddiad ymddiriedolaethau'r GIG	Constitution of NHS trusts
Cyfrinachedd	Confidentiality
Cynghorau Iechyd Cymuned	Community Health Councils
Darparwyr gofal sylfaenol	Primary care providers
Defnyddiwr gwasanaeth	Service user
Dyletswydd gonestrwydd	Duty of candour
Gwasanaethau eirioli	Advocacy services
Byrddau cyfarwyddwyr ymddiriedolaethau'r GIG	Boards of directors of NHS trusts
Gweithdrefn gonestrwydd	Candour procedure
Is-gadeirydd(ion) byrddau cyfarwyddwyr ymddiriedolaethau'r GIG	Vice-chair(s) of boards of directors of NHS trusts
Mwy nag ychydig o niwed	Harm that is more than minimal
Niwed	Harm
Ombwdsmon Gwasanaethau Cyhoeddus Cymru	Public Services Ombudsman for Wales
Ymddiriedolaeth GIG	NHS trust
Ymgysylltu	Engagement

Geirfa safonol – Standard Terms

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

Bil drafft

Craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Papur Gwyrdd

Ymgynghoriad

Before legislation is introduced

Draft Bill

Pre-legislative scrutiny

White Paper

Green Paper

Consultation

Cyflwyno deddfwriaeth Cynulliad

Asesiad Effaith

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cymhwysedd deddfwriaethol

Cyflwyno'r Bil

Diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y
bwriedir iddi ei chael

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr
egwyddorion cyffredinol

Cyfnod 1 – Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr
egwyddorion cyffredinol

Penderfyniad Ariannol

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y
gwelliannau

Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y
gwelliannau

Cyfnod adrodd

Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y
Cyfarfod Llawn

Introduction of Assembly legislation

Impact Assessment

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Legislative competence

Bill introduction

Purpose and intended effect of the
legislation

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Stage 1 - Committee considerations of
general principles

Stage 1 – Debate in Plenary on general
principles

Financial Resolution

Stage 2 - Committee consideration of
amendments

Stage 3 - Plenary consideration of
amendments

Report stage

Stage 4 - Passing of the
Bill in Plenary

Cyfnod hysbysu/setlo

Period of intimation

Cydsyniad Brenhinol

Royal Assent

Deddf y Cynulliad

Act of the Assembly

Fel y'i cyflwynwyd

As introduced

Enw byr

Short title

Deddfwriaeth San Steffan

Westminster Legislation

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol

Legislative Consent Motion

Deddf Seneddol

Act of Parliament

Memorandwm Cydsyniad
Deddfwriaethol

Legislative Consent Memorandum

Statudau'r DU

UK Statutes

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Other general legislative terms

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)

Member in charge (of the Bill)

Adran

Section

Atodlen/rhestr

Schedule

Canllawiau

Guidance

Costau pontio

Transitional costs

Craffu ôl-ddeddfu

Post-legislative scrutiny

Cymal 'codiad haul'

Sunrise clause

Cymal machlud

Sunset clause

Crynodeb o'r Bil

Bill Summary

Darpariaeth(au)

Provision(s)

Darpariaeth drosiannol

Transitional provisions

Datganiad o fwriad y polisi

Statement of policy intent

Deddfu, deddfiad

Enacted, enactment

Diddymu/Diddymiad

Repeal

Diwygio	Amend
Diwygiad canlyniadol	Consequential Amendments
Fframwaith deddfwriaethol	Legislative framework
Fframwaith statudol	Statutory framework
Gofyniad statudol	Statutory requirement
Gorchymyn	Order
Gweithdrefn Gadarnhaol / Negyddol	Affirmative / Negative procedure
Gwelliant/gwelliannau	Amendment(s)
Is-ddeddfwriaeth	Subordinate legislation
Mân ddiwygiad	Minor Amendments
Offeryn statudol	Statutory instrument
Penderfyniad	Resolution
Pwerau dirprwyedig	Delegated powers
Rheoliadau	Regulations
